

Angluno bičhaldo lil e Korinćanurende

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me, o Pavle, savo sem pale Devleso manglipe akhardo te avav apostol e Hristeso e Isuseso thaj o phral o Sosten

² e Devlese khandiraće ano Korint, kolende save si posvetime ano Hrist o Isus thaj akharde te aven sveta, thaj sa kolende save akharen ke svako than o alav amare Gospodeso e Isuseso e Hristeso, savo si lengo thaj amaro Gospod:

³ Milost tumende thaj mir taro Dol, amaro Dad thaj taro Gospod o Isus Hrist.

O Pavle zahvalil e Devlese

⁴ Stalno zahvaliv e Devlese baše tumende thaj baše leso milost savo dija pe tumende ano Hrist o Isus.

⁵ Ane leste barvaljen ane sa: ano dži jekh vaćaripe thaj ane sa o džanglipe.

⁶ Golese kaj o svedočanstvo taro Hrist zurajlo maškare tumende,

⁷ gijate naj tumen nisavo nedostatko ano nijekh milosno daro, dok ađučaren o iripe amare Gospodeso, e Isuseso e Hristeso.

⁸ Vov ka zuravol tumen dži o krajo te aven bizi mana ko đive kana ka iril pe amaro Gospod o Isus Hrist.

⁹ Verno si o Dol savo akharda tumen te živin katane lese Čavesesa e Isusesa e Hristesa, amare Gospodesa.

Čingara ani khandiri

¹⁰ Phralalen thaj phejalen, moliv tumen e alavesa amare Gospodesa e Isuse e Hristeso, savore te vačaren jekh thaj maškar tumende te ma ćeren čingara. Aven savršeno ujedinime ane jekh gođi thaj ani isto namera.

¹¹ Golese so, phralalen thaj phejalen, dodžangljem tare nesave manuša tare Hlojinaći familija, kaj maškar tumende si čingara.

¹² Dav gođi pe gova so dži jekh tumendar phenol: “Me sem e Pavleso”, aver: “Me sem e Apoloseso”, trito: “Me sem e Petreso”,* a štarto: “Me sem e Hristeso.”

¹³ Dal o Hrist delisajlo? Dal o Pavle đelo ko krsto tumende? Il sena krstime ane Pavleso alav?

¹⁴ Hvala e Devlese kaj ni krstisadem nijekhe tumendar, sem e Krispa thaj e Gajo.

¹⁵ Gija khoni našti vačarol kaj si krstimo ane mingro alav.

¹⁶ Va, krstisadem i e Stefanese familija, al ni džanav dal krstisadem khanika avere.

¹⁷ Golese kaj o Hrist ni bičhalda man te krstiv, nego te vačarav o Lačo Lafi, al na lafurencar taro manuškano gođaveripe, te ma bi hasardola i zor tare Hristeso meripe ko krsto.

O Hrist si e Devleso džanglipe thaj lesi zor

* ^{1,12} Ki grčko čhib pisil: “Kifaso”.

¹⁸ Golese kaj o lafi taro krsto si dilipe kolende so meren, al amende save spasi amen, si e Devlesi zor.

¹⁹ Golese kaj si pisimo ano Sveto lil:

“Ka uništiv o godaveripe e godavere manuŝengo,
thaj o džanglipe e džangle manuŝengo ka
čhudav.”

²⁰ Kaj si o godaver manuŝ? Kaj si o učitelji sikado ano zakon? Kaj si kova savo vodil e rasprave kale svetose? Na li čerda o Dol o godaveripe kale svetoso ano dilipe?

²¹ Golese so o Dol ane po godaveripe čerda o sveto te ni pindžarol le pale piro manuŝikano godaveripe, nego prekalo “dilipe” taro kova so propovedil pe, o Dol odlučisada te spasin pe kola save pačan.

²² E Jevreja manden čudesna znakura thaj e Grkura roden mudrost,

²³ al amen propovedi e Hriste savo si čhuto ko krsto – gova si sablaza e Jevrejende thaj dilipe e abandžijende,

²⁴ al kolende saven o Dol akharda, sar e Jevrejen gija i e Grkuren, o Hrist si e Devlesi zor thaj e Devleso godaveripe.

²⁵ Golese so, gova so dičhol sar dilipe e Devleso, po godaver si tare manuŝa thaj gova so dičhol sar e Devleso bizuralipe si po zuralo tare manuŝa.

²⁶ Dičhen, phralalen thaj phejalen, save sena kana tumen o Dol akharda! Naj maŝkar tumende

but godaver palo manušikano dičhipe, ni but zurale, ni but uticajna.

²⁷ Nego o Dol birisada gova so si dilo ano sveto, te ladžarol kolen so si godaver. O Dol birisada gova so si bizuralo ano sveto, te ladžarol kolen so si zurale.

²⁸ O Dol birisada kolen save naj uticajna ano sveto thaj kolen pe save avera dičhen bezvredno; o Dol birisada gova so naj, te uništil gova so si,

²⁹ te ma bi hvalila pe khoni anglo Dol.

³⁰ Vov si izvor taro tumaro džuvdipe ano Hrist o Isus, savo amende postanisada godaveripe taro Dol, pravednost, posvećenje thaj otkupljenje,

³¹ te bi avola sar so si pisimo ano Sveto lil: "Ko hvalil pe, nek hvalil pe e Gospodesa."

2

O Lačho Lafi taro krsto e Hristeso

¹ Gija, phralalen thaj phejalen, kana aviljem ke tumende, ni aviljem bare lafurencar il bare godaverimasa te vačarav tumende o svedočanstvo taro Dol.

² Dži kaj sema tumencar, odlučisadem kaj ni ka vačarav khanči aver sem taro Isus o Hrist savo si čuto ko krsto.

³ Kana aviljem ke tumende, sema slabo, but darava thaj tresisadem.

⁴ Mingre lafura thaj mingro propovedipe ni sesa tare godaver thaj ubedljiva lafura, a dokaz taro mingro propovedipe sasa o zuralipe taro Sveto Duxo,

⁵ te ne bi tumaro pačajipe temeljilape po manuškano mudrost, nego pe Devleso zuralipe.

E Devleso gođaveripe thaj e Devleso Duxo

⁶ Amen vačara taro gođaveripe maškar kola save si duxovno zurale. Al gova naj o gođaveripe tare kava sveto ni tare vladarura kale svetose, save properen.

⁷ Nego, amen vačara taro gođaveripe e Devleso – tajna savi si garadi thaj savi o Dol odredisada baši amari slava angleder so sasa čerdo o sveto.

⁸ Gova gođaveripe ni pindžarda nijekh vladari kale svetoso. Golese so, kana bi pindžarena le, ne bi čhuvena e slavnone Gospode ko krsto.

⁹ Nego sar si pisimo ano Sveto lil:

“Kova so ni i jakh ni dikhlja,
ni o kan ni šunda,
so ni ano ilo e manušeso ni dija,
gova o Dol pripremisada
kolende save manden le.”

¹⁰ Al amende o Dol objavisada prekalo Duxo, golese kaj o Duxo ispituil thaj džanol sa, pa čak i e embare tajne e Devlese.

¹¹ Golese so, ko tare manuša džanol so si ano manuš, ako na o duxo o manuškano, savo si ane leste? Isto gija khoni, sem e Devleso Duxo, ni džanol so si ano Dol.

¹² Al amen ni primisadam o duxo kale svetoso, nego o Duxo savo si taro Dol, te pindžara sa so amen dija o Dol sar daro.

¹³ Tare gova i vaćara, al na gasave lafurencar save šaj sikaven pe taro manuškano godaveripe, nego kole lafurencar save amen sikavol o Duxo; gija amen objasni e duxovna buća e duxovnone lafurencar.

¹⁴ Al o telesno manuš ni prihvatil gova so amen sikavol o Duxo e Devleso, golese kaj gova si lese dilipe. Vov gova našti haljarol, golese kaj trubul duxovno te prosudil pe.

¹⁵ O duxovno manuš šaj prosudil sa, al le khoni našti prosudil.

¹⁶ Sar so si pisimo ano Sveto lil:

“Ko pindžarda e Gospodesi gođi
te bi sikavola le?”

Al amen isi gođi e Hristesi.

3

Sluge e Devlese

¹ A me, phralalen thaj phejalen, naštine te vaćarav tumencar sar kolencar so si duxovna, nego sar kolencar so si telesna thaj vadži si cikne čhave ano Hrist.

² Dijem tumen thud a na zuralo xape, golese so vadži ni sena spremna te xan zuralo xape. Al ni akana vadži našti xan le,

³ golese kaj sen vadži telesna. Golese kaj, te si maškare tumende zavist thaj čingara, naj li sen vadži telesna thaj ni li živin gija sar e manuša ano sveto?

⁴ Golese kaj, te neko phenol: “Me sem e Pavleso” thaj aver phenol: “Me sem e Apolos-eso”, na li golesa sikaven kaj sen manuša ano sveto?

⁵ Ko si o Apolos? Thaj ko si o Pavle? Amen sam samo sluge prekal kaste tumen lijen te pačan thaj dži jekh amendar ćerol kova so o Gospod mandol.

⁶ Me sadisadem, o Apolos čhorda paj, a o Dol dija te barol.

⁷ Gija naj bitno kova savo sadil, ni kova savo čhorol o paj, nego o Dol savo dol te barol.

⁸ Kova savo sadil thaj kova so čhorol paj si sar jekh. Al solduj ka len i plata baše piro trud.

⁹ Golese kaj, amen solduj sam saradnikura ane Devlesi bući thaj tumen sen e Devlesi njiva, e Devlesi građevina.

¹⁰ Palo milost e Devleso savo dobisadem taro Dol, me sar šukar šorutno graditelji čhutem o temelji a aver zidil pe gova temelji. Al dži jekh trubul te dičhol sar ka zidil.

¹¹ Golese kaj khoni našti te čhuvol aver temelji sem kova savo si već čhuto, a gova si o Isus Hrist.

¹² Te khoni pe kava temelji zidil zlatosa, sre-brosa, lače barencar, kaštencar, phusesa, il šuće čarasa,

¹³ leso kvalitet tari bući ka dičhol pe kana ka avol e Hristeso dive. Golese so, ane gova dive i jag ka sikavol dži jekhesi bući, i jag ka testiril le thaj ka sikavol leso pravo kvalitet.

¹⁴ Te ačhol i bući savi khoni zidisada, vov ka primil piri plata.

¹⁵ Al te khanikasi bući phabol, vov ka hasarol piri plata. Vov korkoro ka avol spasime, al sar maškari bari jag.

¹⁶ Ni li džanen kaj sen tumen o hram e Devleso thaj o Duxo e Devleso živil ane tumende.

¹⁷ Te khoni phađol o hram e Devleso, le o Dol ka phađol, golese kaj o hram e Devleso si sveto, a gova sen tumen!

¹⁸ Khoni ma te xoxavol tumen! Te khoni maškare tumende dol gođi kaj si gođaver sar so kava sveto dol gođi, nek avol dilo te bi avola čače gođaver.

¹⁹ Golese kaj o gođaveripe kale svetoso si anglo Dol dilipe. Sar so si pisimo ano Sveto lil:

“O Dol e gođaveren dolol ane lengo lukavstvo.”

²⁰ Thaj palem:

“O Gospod pindžarol kaj e gođa e gođaverende si čuče.”

²¹ Golese, khoni te ma čhudol baripe gija so sledil nesave vođa! Golese kaj, sa si tumaro:

²² il o Pavle, il o Apolos, il o Petar,* il o sveto, il o džuvdipe il o meripe, il kova so si akana, il kova so ka avol – sa si tumaro,

²³ al tumen preperen e Hristese thaj o Hrist preperol e Devlese.

* ^{3,22} Ani grčko čhib pisil “Kifa”.

4

O Pavle thaj e Korinćanura

¹ Golese, e manuša trubun te smatrin amen sar sluge e Hristese save si zadužime te objasnin e Devlese tajne.

² A kana khanika isi nesavo zaduženje, lestar rodol pe te ćerol gova šukar.

³ A ćerdem li me gija? Me ni mariv so sudin man tumen il o manuškano sudo. Al ni man korkore ni sudiv,

⁴ golese kaj mingro savest si čisto. Al golesa naj sem vadži opravdimo – o Gospod si gova savo man sudil.

⁵ Golese ma sudin khanči angleder dok ni ka avol o Gospod. Vov ka osvetlil e buća save si garade ano mrako thaj ka ikalol ko videlo so manden e manuškane ile. Tegani dži jekh ka primil taro Dol pohvala savi zaslužil.

⁶ Phralalen thaj phejalen, zbog tumende lijem man thaj e Apolose sar primer, amendar te sikadon so značil: “Ma džan po dur tare kova so si pisimo ano Sveto lil.” Tegani khoni ni ka čhudol baripe jekhe manušesa, a te avol protiv aver manuš.

⁷ Ko vaćarol kaj san pošukar tare avera? So isi tut, a so ni dobisadan taro Dol? Thaj te dobisadan gova, sose čhude baripe sar kaj ni dobisadan gova?

⁸ Den gođi kaj sa već dobisaden? Den gođi kaj sen akana barvale thaj kaj lijen te carujin bize amende? Kaj goja bax čaće te postanisaden carura! Gija bi i amen tumencar carujisa.

⁹ Činil pe mande kaj amen e apostoluren o Dol čhuta ko empaluno than, sar zarobljenikuren ano maripe save si osudime ko meripe ani arena, ko krajo tari pobedničko kolona, gija te dičhol amen sa o sveto – e anđelura thaj e manuša.

¹⁰ Amen sam dile bašo Hrist, al tumen den gođi kaj sen gođaver ano Hrist! Amen sam slaba, al tumen den gođi kaj sen zurale! Tumende den počastura a amencar maren muj.

¹¹ Dži ke kava sato sam bokhale, trošale thaj urade sam sar čorore. Maren amen thaj sam bize čhera.

¹² Mukasa ćera bući amare vastencar. Kana akušen amen, amen blagoslovi len. Kana traden amen, amen trpi gova.

¹³ Kana ponizin amen, amen iri lende šukare lafurencar. Postanisadam sar gunoj e svetoso. Lende sam sar bednikura sa dži akana.

¹⁴ Ni pisiv kava tumende te ladžarav tumen, nego te upozoriv tumen sar mingre mangle čhaven.

¹⁵ Golese kaj, te sasa tumen čak i deš milja (10 000) čuvara ano Hrist, naj tumen but dada golese kaj ano Hrist o Isus me postanisadem tumaro dad palo Lačno Lafi.

¹⁶ Golese moliv tumen, dičhen te aven sar me.

¹⁷ Golese bičhaldem tumende e Timoteje, mingre mangle thaj vernone čhave ano Gospod. Vov ka posetil tumen pe gova sar me živiv ano Hrist o Isus. A živiv gija sar so sikavav ke dži jekh than ane sa e khandira.

¹⁸ Nesave tumendar ćerdile barikane, golese kaj den gođi kaj ni ka avav ke tumende.

¹⁹ Al te manglja o Gospod, ka avav ke tumende sigate thaj tegani ka dodžanav na samo gova so vačaren, nego savi zor isi len gola barikane manuša.

²⁰ Golese kaj o Carstvo e Devleso sikadol ano manušengo džuvdipe pale gova so ćeren, a na pale gova so vačaren.

²¹ So manden? Te avav te kazniv tumen il te avav ano manglipe thaj e krotkone duxosa?

5

Sudo bašo blud

¹ E manuša vačaren kaj maškare tumende si blud thaj gova gasavo so naj ni maškare kola save ni pindžaren e Devle. Vačaren kaj khoni tumendar sovol pe dadese romnjasa!

² Thaj tumen golesa vadži džan ko baripe! Bi avola po šukar te aven žalosna. Kova savo ćerda gija khanči, trubul sigate te isključil pe andari tumari zajednica.

³ Golese i te naj sem telesno tumencar, ano duxo sem tumencar. Već osudisadem okole savo ćerda gova, sar so bi i ćerava te avava gothe.

⁴ Čiden tumen ano alav amare Gospodeso e Isuseso! Mingro duxo thaj o zuralipe amare Gospodeso e Isuseso ka avol tumencar.

⁵ Preden gole manuše e Satanase ane vasta te avol leso telesno narav uništimo, gija te bi leso duxo šaj avola spasimo ko đive kana ka iril pe o Gospod.

⁶ Naj šukar kaj hvalin tumen. Ni li džanen kaj taro zala kvasaco šukljol sa o humer? Mučhen li jekhesse te grešil, sigate gova greh ka širil pe.

⁷ Thodon taro purano kvasaco te bi avena nevo humer golese kaj tumen sen mangre bizo kvasaco. Amaro prazniko, i Pasha, si spremno golese so amaro Hrist, o pashalno bakro, sasa žrtvujimo.

⁸ Golese, trubul te proslavi o prazniko, na e purane mangresa ane savo si o kvasaco taro greh thaj bilačipe, nego e mangresa bizo kvasaco, e mangresa taro šukaripe thaj čačipe.

⁹ Pisisadem tumende ano lil te ma družin tumen e bludnikurencar.

¹⁰ Al ni vačardem gova baše bludnikura kale svetose, il baše pohlepnikura, il baše čora, il baše kola save klanjin pe e idolurende, golese kaj bi trubula te ikljen kale svetostar.

¹¹ Na, pisisadem tumende te ma družin tumen kolea savo akhardol tumaro phral ano Hrist, al si bludniko, kova savo mandol te avol le but, klanjil pe e idolurende, bilače vačarol averendar, but pijol il si čor. Čak i te ma xan gasave manušesa!

¹² Sose bi me sudiva kolen save si avral andari khandiri? Ni li tumen sudin kolen save si ani khandiri?

¹³ Al o Dol ka sudil kolen save si avral andari khandiri. Sar so si pisimo ano Sveto lil: "Crden e bilače tumendar andari tumari zajednica!"

6

Spor maškare hrišćanura

¹ Te khoni tumendar isi le spor avere manušesa, sose džan te sudin pe angle manuša save si nepravedna, a na angle Devlese manuša?

² Ni li džanen kaj e Devlese manuša ka sudin e svetose? A te sudisaden e svetose, naj li sen dostojna te sudin thaj e cikne buća?

³ Ni li džanen kaj amen ka sudi e anđeluren, a kamoli e buća kale svetose?

⁴ Gija, kana već isi tumen čingara save tičin pe tare kava džuvdipe, čhuven tegani sar sudijen kolen saven naj nisavo značaj ani khandiri!

⁵ Ladžo te avol tumende! Dal maškare tumende naj ni jekh gođaver manuš savo bi džanola te presudil maškare duj phrala?

⁶ Nego, akana jekh phral sudil pe e dujtonesa, a tumen mučhen e bipačavnende te sudin len!

⁷ A gova si već baro poraz tumende so sudin tumen jekh averesa. Sose pošukar ni podnesin i nepravda? Sose pošukar ni trpin i šteta?

⁸ Nego tumen korkore čeren nepravda thaj čeren šteta čak i e phralende thaj e phejende!

⁹ Ni li džanen kaj e nepravедna ni ka nasledin o Carstvo e Devleso? Ma xoxaven korkore tumen! Ni e bludnikura, ni kola save klanjin pe e idolurende, ni e preljubnikura, ni kola murša save soven avere muršencar,

¹⁰ ni e čora, ni kola save manden te avol len but, ni kola save but pijen, ni kola save bilače vačaren averendar, ni kola save čeren prevare, ni ka nasledin o Carstvo e Devleso.

¹¹ A nesave tumendar sesa gasave. Al akana sen thode, posvetime thaj opravdime ano alav e Gospodeso e Isuseso e Hristeso thaj ano Duxo amare Devleso.

Tumaro telo si Hram taro Sveto Duxo

¹² “Sa si mande dozvolimo”, tumen vačaren, al naj mande sa ko korist. Va, “sa si mande dozvolimo”, al ni mangav gasave buća te vladin mancar.

¹³ Tumen vačaren: “O xape si bašo vođi, a o vođi si bašo xape. Al o Dol ka uništil i jekh i dujto.” O telo naj bašo blud, nego bašo Gospod thaj o Gospod bašo telo.

¹⁴ Pe zorasa o Dol vazdija e Gospode tare mule thaj i amen ka vazdol tare mule pe zorasa.

¹⁵ Ni li džanen kaj amare telura si kotora tare Hristeso telo? Šaj li, gija, te lav e kotora tare Hristeso telo thaj te ćerav len e bludnicako kotor? Na, nisar!

¹⁶ Ni li džanen kaj kova savo džal e bludnicasa, postanil lasa jekh telo? Golese kaj, sar so si pisimo ano Sveto lil: “Kola duj ka aven jekh telo.”

¹⁷ Al ko si ano katanipe e Gospodesa, postanil jekh duxo e Gospodesa.

¹⁸ Našen taro blud! Tumen vačaren: “Dži jekh greh savo o manuš ćerol, naj le khanči e telosa.” Al ko ćerol blud, grešil protiv piro telo.

¹⁹ Ni li džanen kaj tumaro telo si hram e Svetone Duxoso savo si ane tumende thaj savo primisaden taro Dol? Tumen ni preperen ko-kore tumende!

²⁰ Tumen sen kuć počinde. Golese, slavin e Devle tumare telosa [thaj tumare dušasa, savi si e Devlesi].

7

Taro brak

¹ Akana ka phenav tare kova so pisisaden mande. Tumen vačaren: "E muršese si pošukar te ma sovol džuvljasa."

² Al, te bi o manuš našola taro blud, nek dži jekh rom sovol pe romnjasa thaj dži jekh romni nek sovol pe romesa.

³ O rom trubul te ispunil pe dužnostura premal piri romni, isto gija thaj i romni trubul te ispunil pe dužnostura premal piro rom.

⁴ I romni naj gospodari pe piro telo, nego lako rom. Isto gija ni o rom naj gospodari pe piro telo, nego lesi romni.

⁵ Ma ačhaven tumen jekh averestar, sem ko dogovor thaj bašo nesavo vreme, te šaj posvetin tumen e molitvaće. Pale gova palem aven katane, te ne bi o Satana anola tumen ano iskušenje, golese kaj bašo tumaro slabost tumen naši izdržin.

⁶ Al kava vačarav tumende na sar zapovest, nego sar dopuštenje.

⁷ Mangava bi sa e manuša te aven sar me, biženime, al dži jekh manuš isi le piro daro taro Dol - jekhe isi gasavo daro, a dujtone aver daro.

⁸ Al kava vačarav e muršende saven naj romnja, e džuvljende saven naj roma thaj e romnjende kase roma mule: lende pošukar si te ačen korkore sar me.

⁹ Al te naši uzdržin pe, nek len pe, golese so pošukar si te len khanika, nego te phabon taro strast.

¹⁰ Al e romen saven isi romnja thaj e romnjen saven isi roma dav zapovest savo ni avol mandar,

nego taro Gospod: i romni našti rastavil pe tare piro rom.

¹¹ Al te rastavisajli, ma te lol rome palem, il nek miril pe pe romesa. Thaj ni o rom ma te rastavil pe tare piri romni.

¹² Averende vačarav me, iako o Gospod ni zapovedisada kava putarde: Te nesavo phral ano Hrist isi le romni savi ni pačal ano Dol, al voj mandol te bešol lesa, tegani te ma rastavil pe latar.

¹³ Thaj te nesavi phen ano Hrist isi la rom savo ni pačal ano Dol thaj vov mandol te bešol lasa, tegani te ma rastavil pe lestar.

¹⁴ Golese so, o bipačavno rom posvetilpe pe pačavne romnjasa thaj i bipačavni romni posvetilpe pe pačavne romesa. Thaj gija tumare čhave bi avena duxovno melale, al akana si sveta.

¹⁵ Al te o bipačavno rom manglja te rastavil pe, nek rastavil pe. Ane gova si o pačavno phral il i pačavni phen slobodna, golese so o Dol akharol amen ano mir.

¹⁶ Ko džanol, šaj li tu, romnije, te spasi čire rome? Il ko džanol, šaj li tu, roma, te spasi čire romnja?

¹⁷ Samo, dži jekh tumendar trubul te živil gija sar o Gospod odredisada lese thaj sar so akharda le o Dol. Gija zapovediv gova ane sa e khandira.

¹⁸ Te sasa khoni akhardo taro Dol kana sasa već sunetimo, ma te pokušil te promenil gova. Te sasa khoni akhardo taro Dol kana sasa bisunetimo, ma te sunetil pe.

19 O sunetipe naj khanči, ni o bisunetipe naj khanči. Važno si te icaren pe e Devlese zapovestura.

20 Dži jekh nek ačhol gija sar so si akhardo.

21 Sana akhardo sar robo? Ma čhuv gova ko ilo. Al te šaj dobi i sloboda, koristi goja prilika.

22 Golese so, o robo savo sasa akhardo ano Gospod, slobodno si ano Gospod. Isto gijate, o slobodno savo sasa akhardo ano Hrist, lesa robo si.

23 Tumen sen kuč poćinde. Ma aven robura e manušenje.

24 Phralalen thaj phejalen, dži jekh nek ačhol anglo Dol gija sar so si akhardo.

25 Akana ka phenav tare kova so pisisaden mande: O Gospod ni zapovedisada kava putarde e čhejenje save vadži ni lije romen, al dav tumen savet, sar kova kase pale Devleso milost, šaj te pačan.

26 Dav gođi, kaj zbog kala phare vremenura, e manušese pošukar si te ačhol gija sar so si akana.

27 Lijan li romnja? Tegani, ma rastavi tut latar. Ni li lijan romnja? Tegani, ma rode romnja.

28 Al te lijan romnja, ni ćere greh. Thaj gija i čhej, te dija pe, ni ćerol greh. Al kola save len pe, ka avol len but telesno bilačipe, a me mangav te arakhav tumen tare gova.

29 Al kava mangav tumende te vaćarav, phralalen thaj phejalen: naj vadži but vreme! Od akana kola save isi len romnja, nek aven sar kola so naj len.

³⁰ Thaj kola save roven, te aven sar kola save ni roven. Kola save radujin pe, te aven sar kola save ni radujin pe thaj kola save činen, te aven sar kola saven naj khanči.

³¹ Kola save koristin šukaripe kale svetoso, ma te aven sar kola save dičhen but ane gova. Golese kaj, o oblik e ađivesutne svetoso načhol.

³² Mangav te aven bize brige. O manuš savo si bizi romni brinil pe baše buća e Gospodese – sar te ugodil e Gospodese.

³³ Al o manuš kas isi romni brinil pe baše buća akale svetose – sar te ugodil pe romnjaće,

³⁴ thaj gija si ane peste ulado. E džuvlja sava naj la rom il si čhej, brinil pe baše buća e Gospodese, te avol sveto i telosa i duxosa. Al i džuvli sava isi rom brinil pe baše buća akale svetose – sar te ugodil pe romese.

³⁵ Al kava vačarav ano korist tumenđe, na te čhuvav tumenđe zabrana, nego te šaj živin lačhe thaj te ma avol tumen smetnja dok služin e Gospode.

³⁶ Te khoni dol gođi kaj ni postupil šukar premal pi verenica thaj laće berša načhen thaj vov dol gođi kaj trubul te lol la romnjaće, nek ćerol gova so mandol, ni ćerol nisavo greh. Nek lol la romnjaće.

³⁷ Al te khoni ačhol zurale ane piri odluka, naj talo pritisko, šaj obuzdil pe thaj odlučisada te ma lol romnjaće pe verenica, isto i vov ćerol šukar.

³⁸ Gijate, kova savo lol romnjaće pe verenica, šukar ćerol, al kova savo ni lol romnja, ćerol vadži pošukar.

³⁹ I džuvli si phangli ano brak, sa dok si lako rom džuvdo. Al te mulo lako rom, slobodno si thaj šaj te lol rome save mandol, al samo te si kova murš ano Gospod.

⁴⁰ Al ka avol po baxtali te ačhol slobodno. Gova si mingro mišljenje thaj me dav gođi kaj si ane mande e Devleso Duxo.

8

Žrtva e idolurende

¹ A so pučljen bašo mas savo sasa žrtvujimo e idolurende, me ka phenav tumende. Džana kaj “savoren amen isi džanglipe.” Al o džanglipe inđarol ko baripe, a o manglipe izgradil amen.

² Kova savo dol gođi kaj khanči džanol, gasavo vadži ni džanol sar so trubul te džanol.

³ Al kova savo mandol e Devle, o Dol pindžarol le.

⁴ A bašo xape savo sasa žrtvujimo e idolurende, džana kaj “o idol naj khanči ke kava sveto” thaj kaj “naj aver dol, sem jekh Dol.”

⁵ Golese kaj, i te si gasave save akhardon dolura, il ko nebo il ki phuv – sar so si but “dolura” thaj but “gospodarura” –

⁶ amen isi jekh Dol, o Dad. Lestar si sa thaj lese amen živi. Thaj si samo jekh Gospod, o Isus Hrist, maškar savo sasa sa ćerdo thaj i amen živi maškar leste.

⁷ Al dži jekh ni džanol kava čačipe. Nesave si vadži naviknime pe idolura thaj kana xan gova xape, xan le sar te si ando idolurende. Naj sigurna kaj šaj xan gova thaj golese baše lengo bizuralo savest osetin krivica.

⁸ “Al o xape ni anol amen popaše pašo Dol. Golese so, ni ka hasara khanči te ni xaljam, niti ka dobi khanči te xaljam.”

⁹ Al aračhen tumen te ne bi goja tumari sloboda inđarola kolen save si slaba ano savest, ano greh.

¹⁰ Golese so, te tu džane sa tare gola buća, thaj khoni kaso savest si slabo dičhol tut sar xa ano hram posvetimo e idolurende, ni li tu gija ka ohrabri le i vov te xal gova mas so sasa žrtvujimo e idolurende?

¹¹ Gija kava slabo phral il phen, baše savo o Hrist mulo, ka avol uništimo baše tumaro “džanglipe”!

¹² Kana gija čeren greh protiv lende thaj povredin lengo slabo savest, čeren greh i protiv o Hrist.

¹³ Golese, te o xape savo me xav, navodisada mingre phrale il pheja ko greh, tegani nikad vadži ni ka xav mas te ne bi perola mingro phral ni phen ano greh.

9

O Pavle odreknil pe tare pe prava

¹ Naj li sem slobodno? Naj li sem apostol? Ni li dikhljem e Isuse, amare Gospode? Naj li sen tumen plod tari mingri bući ano Gospod?

² Te naj sem apostol averende, tumende sem. Golese kaj tumen sen pečato so sikavol kaj sem apostol ano Gospod.

³ Kava si mingri odbrana protiv kola save tužin man:

⁴ Naj li amen pravo te xa thaj te pija golear so ćera bući?

⁵ Naj li amen pravo, sar so gova ćeren i avera apostolura thaj e Gospodese phrala thaj o Petar,* te aven amen pačavne romnja saven ka inđara ko drom amencar?

⁶ Il samo me thaj o Varnava mora te ćera aver bući te bi šajine te živi?

⁷ Ko sar vojniko služil pe parende? Ko sadil vinograd thaj ni xal leso bijandipe? Il ko čaravol e bakren a ni pijol lengo thud?

⁸ Dal si gova manuškano godaveripe, il gova phenol i o Zakon?

⁹ Golese kaj ane Mojsijaso zakon si pisimo: "Ma phande o muj e guruveso kana vršil o điv." Dal o Dol brinil pe samo e gurutende?

¹⁰ Na li gova čaće vačarol amende? Va, golese kaj baše amende sasa pisimo. Ko oril i phuv, ćerol gova ani nada thaj ko vršil o điv, ćerol gova ani nada, kaj ka dobin piro kotor.

¹¹ Te maškar tumende sejisadam duxovno seme, but li ka avol te ćida tumaro materijalno plod?

¹² Te averen isi pravo te ulaven tumencar tumaro materijalno plod, sose amen ne bi avola vadži po but pravo pe gova?

Al amen ni koristisadam gova pravo. Mesto gova, sa podnosisadam te ne bi čhuvasa prepreka po drom taro Lačo Lafi e Hristeso.

¹³ Ni li džanen kaj kola save služin ano hram, taro hram dobin xamase, thaj kola save služin

* **9,5** Ki grčko čhib pisil "Kifa".

ko žrtveniko, dobin kotor tare gova so sasa žrtvujimo po žrtveniko?

¹⁴ Gija i o Gospod odredisada kola save o Lačo Lafi propovedin, taro Lačo Lafi te živin.

¹⁵ Al me golestar khanči ni koristisadem. Ni kava ni pisisadem te avol i gija mancar. Golese kaj, pošukar si te merav i me, nego khoni te crdol man tari kaja hvala – te propovediv o Lačo Lafi bizo počinipe.

¹⁶ Gija, kana propovediv o Lačo Lafi, naši hvali man, golese kaj si gova mingro dužnost. Golese, but pharo mande te ni propovedisadem o Lačo Lafi!

¹⁷ Te ćerdem gova korkoro mandar, zasluživ i plata, al goja bući si mande dindi, golese so me ni birisadem la.

¹⁸ Gija, savi si mingri plata? Gasavi, kaj kana propovediv o Lačo Lafi, naj sem počindo, te ma koristiv o pravo tari plata savi isi man golestar so propovediv.

¹⁹ Slobodno sem thaj ni preperav khanikase. Al me postanisadem robo savorende, te bi šajine vadži pobut dženen te anav anglo Dol.

²⁰ E Jevrejende postanisadem sar Jevrejo, te anav e Jevrejen anglo Dol. Kolende save si tale Mojsijeso Zakon, postanisadem sar te sem talo Zakon – iako me korkoro naj sem talo Zakon – te anav anglo Dol kolen save si talo Zakon.

²¹ Kolende save si bizo Zakon, postanisadem sar te sem bizo Zakon – thaj ako ni sema anglo Dol bizo zakon, nego sem talo zakon e Hristeso – te anav anglo Dol kolen save si bizo Zakon.

²² E bizuralende postanisadem bizuralo, te anav anglo Dol e bizuralen. Savorende sem sa, te bi von spasina pe ko bilo savo način.

²³ A kava sa ćerav bašo Lačo Lafi, te bi avola i man kotor ane leso blagoslov.

²⁴ Ni li džanen kaj ani trka učestvujin kola save prasten, al samo jekh lol nagrada? Golese prasten gija te len i nagrada.

²⁵ Dži jekh savo takmičil pe džal ke phare pripreme. Vov gova ćerol golese te lol o venco savo rumil pe, al amaro venco ni rumil pe.

²⁶ Golese me prastav sar kova savo isi le cilj angle leste. Thaj kana ćalavav dumukhencar, ni ćalavav ano vazduho.

²⁷ Zurale krotiv mingro telo thaj ićarav le ani stega, te ne bi me, savo propovediv o Lačo Lafi averende, avava isključimo tari trka.

10

Vaćaripe taro peripe ke koća e idolurende

¹ Phralalen thaj phejalen, ni mangav te ni džanen, kaj sa amare paradada sesa ani pustinja, inđarda len o Dol e oblakosa thaj savore nakhle maškaro more ki šući phuv.

² Savore krstisajle ano oblako thaj ano more sar kola save džan palo Mojsije.

³ Savore xalje gova isto duxovno xape

⁴ thaj savore pilje gova isto duxovno pijipe, golese kaj pilje tare duxovno baro bar savo pratisada len thaj gova baro bar sasa o Hrist.

⁵ Al but lendar ni ugodisade e Devlese golese sesa mudarde thaj rastrvime ani pustinja.

⁶ A kava sa postanisada amende sar primer, te ma avol amen želja bašo bilačhipe, sar so sasa len.

⁷ Ni ma aven kola save klanjin pe e idolurende, sar so sesa nesave lendar, golese kaj ano Sveto lil si pisimo: "Bešle e manuša te xan thaj te pijen thaj uštile nemoralno te čhlen."

⁸ Ma te ćera blud, sar so nesave lendar dije pe ano blud thaj ane jekh đive mudardile bišettrin milja (23 000) džene.

⁹ Ni te kuši e Hriste, sar so nesave lendar kušisade thaj mudardile tare sapa.

¹⁰ Ni te mrmljin, sar so nesave lendar mrmljisade thaj mudardile taro anđelo, o uništiteľji.

¹¹ Kava lende sasa sar primer, a pisimo amende sar upozorenje save živi ane poslednja đivesa.

¹² Golese, kola save den gođi kaj ačhen zurale, te aračhen pe te ma peren.

¹³ E iskušenjura save avile pe tumende si katane sa e manušende. Al o Dol si verno thaj ni ka mučhol te aven pe tumende gasave iskušenjura save našti izdržin. Ane iskušenjura vov ka sikavol tumende sar te našen taro gova, gija te šaj izdržin.

Idolsko xape thaj i Gospodnjo večera

¹⁴ Golese, mingre mangle amalalen, našen tare gova te klanjin tumen e idolurende!

¹⁵ Vaćarav tumende sar gođavere manušende. Prosudin korkore tumen so vaćarav.

¹⁶ Naj li o tahtaj taro blagoslov, saveše zahvali amen, zajedništvo ano rat e Hristeso? Thaj naj

li o mangro savo phaga zajedništvo ano telo e Hristeso?

¹⁷ Golese kaj si samo jekh mangro, amen save sam but, sam jekh telo, golese so jekh mangro ulava.

¹⁸ Dičhen e manušen taro Izrael palo telo: Dal kola save xan e žrtva naj len khanči e žrtvenikosa?

¹⁹ Vačarav li golese kaj o mas žrtvuimo e idolurende khanči značil? Il kaj idolura khanči značin?

²⁰ Na! Al, i žrtva so žrtvuim, žrtvuim e bilače duxurende, a na e Devlese. A me ni mangav te avol tumen katanipe e bilače duxurencar.

²¹ Našti pijen taro tahtaj e Gospodeso thaj taro tahtaj e bilače duxurengo. Našti xan ko astali e Gospodeso thaj ko astali e bilače duxurengo.

²² Il dikha li te ćera amare Gospode ljubomorno? Dal sam amen pozurale lestar?

Tumari sloboda ke Devlesi slava

²³ “Sa si mande dozvolimo”, tumen vaćaren, al naj sa amende ko korist. Va, “sa si mande dozvolimo”, al gova sa ni izgradil amen.

²⁴ Nijekh ma te dičhol piro korist, nego o korist averengo.

²⁵ Sa o mas so bićindol ko trgo, šaj xan thaj ma raspučen tumen tare gova mas, zbog o savest.

²⁶ Golese kaj ano Sveto lil si pisimo: “E Gospodesi si i phuv thaj sa so si pe late.”

²⁷ Te akharda tumen khoni tare bipačavne manuša ko xape thaj tumen manden te džan, xan sa so ka den tumen thaj ma raspučen tumen baše gova xape, zbog o savest.

²⁸ Al te khoni vačarda tumende: “Kava mas sasa žrtvujimo”, tegani ma xan baše kova savo gova vačarda tumende zbog o savest.

²⁹ Al ni vačarav te ma xan kava baše čiro savest, nego baše koleso savo vačarda tumende baše gova mas. Gova si jedino razlog golese kaj mingri sloboda ni odredil pe premal o savest avere manušeso.

³⁰ Te mingre zahvalimasa prihvatisadem gova xape, sose khoni te sudil man baše gova xape?

³¹ Gija, kana xan il pijen, il bilo so čeren, gova sa čeren ki slava e Devlesi!

³² Ma aven sablaz ni e Jevrejende, ni e abandžijende, ni e Devlese khandiraće,

³³ sar so i me ane sa dikhav te ugodiv savorende. Me ni rodav mingro korist, nego o korist butengo, te šaj aven spasime.

11

¹ Dičhen tumen pe mande, sar so me dikhav po Hrist.

E džuvlja trubun te učaren piro šoro ki služba

² Hvaliv tumen golese kaj ane sa den tumen gođi mandar thaj íčaren tumen po sikajipe gija sar so dijem tumende.

³ Al mangav te džanen kaj o Hrist si šoro dži jekhe manušese, o rom si šoro e romnjako thaj o Dol si šoro e Hristeso.

⁴ Dži jekh murš savo molil pe il prorokuil učarde šoresa, ladžarol piro šoro.

⁵ Thaj dži jekh džuvli savi molil pe il prorokuil biučharde šoresa, ladžarol piro šoro – a gova si isto sar kana bi voj randola piro šoro.

⁶ Te ni učarda i džuvli piro šoro, tegani šaj činol pe bala. Al te si ladžo i džuvli te činol pe bala il te randol po šoro, nek učarol piro šoro.

⁷ O murš ni trubul te učarol piro šoro, golese kaj vov si e Devlesi slika thaj slava, al i džuvli si slava e muršesi.

⁸ Golese kaj o angluno murš ni postanisada tari džuvli, nego i džuvli taro murš.

⁹ Ni o murš naj ćerdo baši džuvli, nego i džuvli bašo murš.

¹⁰ Golese e džuvlja trubul te avola po šoro khanči, so bi sikavola kaj si tale muršeso vlast. Gija trubul te ćerol pe i baše anđelura.

¹¹ Al ano Gospod, i džuvli zavisil taro murš thaj o murš zavisil tari džuvli.

¹² Golese, sar so i džuvli postanisada taro murš, gijate si o murš bijando tari džuvli, a sa si gova taro Dol.

¹³ Korkore maškare tumende sudin: šukar li si i džuvli te molil pe e Devlese biučharde šoresa?

¹⁴ Dal ni sikavol tumen korkori i priroda kaj si ladžo o murš te inđarol bare bala,

¹⁵ al te isi e džuvlja bare bala, gova si pe laći slava? Golese kaj laće dije pe bala sar učardipe e šoreso.

¹⁶ Al te khoni mandol te ćerol čingara baše gova, šaj samo te phenav kaj amende naj gasavo adeti thaj ni gova ni ćeren ani khandiri e Devlesi.

I Gospodnjo večera

17 Al sar vačarav tumende tare sa kava, ni hvaliv tumen, golese kaj tumaro cidipe anol pobut bilačhipe, nego šukaripe.

18 Angleder, šunav thaj pozala ano gova pačav kaj kana ciden tumen ani khandiri, isi čingara maškare tumende.

19 Al činil pe mande kaj trubul maškar tumende te aven i čingara, te bi dičhola pe save manuša maškar tumende si u pravu!

20 Golese, kana ciden tumen te xan katane, naj gova i Gospodnjo večera.

21 Golese so, kana tumen xan, savore angleder len pese piri večera thaj gija jekh ačhol bokhalo thaj aver matol.

22 Dal naj tumen čher kaj bi xana thaj pijena? Il čače maren muj e Devlese Khandirasa thaj gija ladžaren kolen saven naj khanči? So te phenav tumende? Te hvaliv tumen? Baše kava našti hvaliv tumen.

23 Golese so me primisadem o sikajipe taro Gospod, kova so tumende i dijem: o Gospod o Isus ani rat kana sasa izdajimo, lija o mangro,

24 thaj kana dija hvala e Devlese, phaglja le thaj vačarda: “Kava si mingro telo savo dol pe tumende. Kava čeren te den tumen gođi mandar.”

25 Isto gija pali večera lija i o tahtaj e moljasa thaj vačarda: “Kava tahtaj si nevo savez ane mingro rat. Kava čeren svako drom kana ka pijen gova, te den tumen gođi mandar.”

26 Golese, svako drom kana ka xan kava mangro thaj pijen andaro kava tahtaj, objavin o meripe e Gospodeso, sa dži kaj vov ni ka avol.

²⁷ Gija, ko nedostojno xal kava mangro il pijol andaro tahtaj e Gospodeso, bango si golese so ćerol greh bašo telo thaj bašo rat e Gospodeso.

²⁸ Al o manuš te ispituil pes korkore, pa tegani te xal o mangro thaj te pijol andaro tahtaj.

²⁹ Golese kaj, ko xal thaj pijol thaj ni poštujil e Gospodeso telo, tegani anol pe peste osuda kana xal thaj pijol.

³⁰ Golese si maškare tumende but slaba thaj nasvale thaj but džene tumendar mule.

³¹ Golese kaj kana bi korkore amen ispituja, ne bi avasa osudime.

³² Al kana o Gospod sudil amen, vov vaspitil amen te ma ava sudime kolencar save si ano sveto.

³³ Golese, mingre phralalen thaj phejalen, kana ćiden tumen te xan i Gospodnjo večera, ađučaren jekh avere.

³⁴ Te si khoni bokhalo, nek xal čhere, te ma bi anena osuda pe tumende kana ćiden tumen.

A baše avera buća ka dav tumen uputstvura kana ka avav.

12

Duxovna darura

¹ A baše duxovna darura, phralalen thaj phejalen, ni mangav te aven ano bidžanglipe.

² Džanen kaj, dok ni pindžarden e Devle, sena nesar xoxade thaj inđarde ko bango drom premale lalore idolura.

³ Golese mangav te džanen kaj nijekh savo si inđardo e Devlese Duxosa našti phenol: “Harami e Isusesel!” Thaj khoni našti vaćarol: “O Isus si

o Gospod!”, sem kova savo si inđardo e Svetone Duxosa.

⁴ Isi različita duxovna darura, al o Duxo si jekh.

⁵ Isi i različito služipe, al o Gospod si jekh.

⁶ Isi različita načinura sar o Dol ćerol pi bući ano manuš, al o Dol si jekh, savo sa ćerol ane savorende.

⁷ A dži jekhese dol pe te sikadol o Duxo maškar leste, te avol savorende ko šukaripe.

⁸ Golese kaj, jekhese o Duxo dol lafi taro godaveripe thaj averese gova isto Duxo dol lafi taro džanglipe,

⁹ thaj averese gova isto Duxo dol pačajipe thaj averese gova jekh isto Duxo dol darura te satarol,

¹⁰ thaj averese te ćerol čudesura thaj averese te prorokujil, averese te razlikuיל e duxuren thaj averese te vaćarol avere čhibencar thaj averese te tumačil gola čhiba.

¹¹ Al sa kava ćerol jekh isto Duxo, savo dži jekhese dol pojedinačno sar mandol.

Jekh telo, a but kotora

¹² Golese, sar so si jekh telo thaj isi le but kotora, sa e kotora, iako si pherdo, si jekh telo. Gija si i e Hristesa.

¹³ Golese, savore sama krstime ano jekh Duxo te bi avasa jekh telo, bizo obzir dal sam Jevreja, il abandžije, il robura, il slobodna manuša. Savore piljam tare jekh Duxo.

¹⁴ Golese kaj, o telo naj samo jekh kotor, nego but kotora.

¹⁵ Te vačarda o pingro: “Me naj sem va thaj golese naj sem kotor taro telo”, dal golese naj kotor taro telo?

¹⁶ Il te vačarda o kan: “Naj sem jakh thaj golese naj sem kotor taro telo”, dal golese naj kotor taro telo?

¹⁷ Kana bi sa o telo avola samo jakh, sar bi šajine te šuna? A kana bi sa o telo avola samo kan, sar bi šajine te miriši?

¹⁸ Al o Dol čhuta sa e kotora ano telo sar vov so manglja.

¹⁹ Kana bi sa e kotora avena jekh kotor, kaj bi avola o telo?

²⁰ Gija isi but kotora, al si jekh telo.

²¹ Našti i jakh te vačarol e vastese: “Ni trubu man!”, ni o šoro e pingrende: “Ni trubun mande!”

²² Naprotiv, kola kotora e telose save dičhen pe kaj si slaba – von si potrebna.

²³ Thaj kola kotora e telose baše save da gođi kaj si em ladžutne, da len pobaro čast. Posebno učhara e kotora e telose save ni trubun te dičhen pe,

²⁴ dok e kotorencar e telose save dičhen pe, gova ni trubul. Al o Dol sastavisada o telo gija so dija pobaro čast kole kotorende saven naj čast,

²⁵ te ma avol čingara ano telo, nego e kotora e telose jednako te dičhen jekh avere.

²⁶ Te jekh kotor e teloso patil, sa avera kotora e telose, lesa patin. Te jekhe kotorese taro telo dol pe čast, sa avera kotora e telose si radosna.

²⁷ Tumen sen o telo e Hristeso thaj dži jekh tumendar si lesa kotor.

²⁸ Thaj o Dol čhuta ani khandiri angleder e apostoluren, dujtonen e prorokuren, a tritonen e učiteljuren. Tegani čhuta kolen so ćeren čudura, pa kolen so isi len darura te sastaren, te pomožin, pa kolen so šaj te aven vođe thaj kolen so isi len daro te vaćaren avere čhibencar.

²⁹ Savore li si apostolura? Savore li si prorokura? Savore li si učiteljura? Savore li ćeren čudura?

³⁰ Savoren li isi daro te sastaren? Savore li vaćaren avere čhibencar? Savore li tumačin e čhiba?

³¹ Manden but te avol tumen pobare darura. A me ka sikavav tumende vadži pošukar drom.

13

Manglipe

¹ Te vaćardem sa e manušikane il e anđelurende čhibencar, al naj ma manglipe, tegani bi avava samo sar zvono il činela savi ćerol buka.

² Kana bi avola man daro te prorokujiv thaj te džanav sa e tajne, thaj kana bi avola man sa o džanglipe thaj gasavo paćajipe kaj lesa e bregura te crdav, al kana manglipe ne bi avola man, ne bi avava khanči.

³ Te dijem sa so isi man kolende so naj len khanči, te dijem i mingro telo te žrtvujil pe, al manglipe kana ne bi avola man, khanči ne bi pomožila mande.

⁴ O manglipe but trpil, o manglipe si šukar. O manglipe ni zavidil, ni hvalil pe thaj naj barikano.

⁵ O manglipe naj nepristojno, ni rodol piro pravo, ni holjavol thaj ni pamtil o bilačipe savo čerda pe lese.

⁶ Ni radujil pe baši nepravda, al radujil pe bašo čačipe.

⁷ O manglipe sa podnosil, nikad ni ačhol te pačal, uvek nadil pe thaj sa trpil.

⁸ O manglipe nikad ni ačhol. A o daro taro proroštvo? Ka načhol! O daro taro vačaripe ane čhiba? Ka hasardol! O daro taro džanglipe? Ka načhol!

⁹ Golese kaj samo zala amen džana thaj zala prorokuji,

¹⁰ al kana ka avol kova so si savršeno, tegani ka načhol kova so naj potpuno.

¹¹ Kana sema cikno čavoro, sar čavoro vačardem, sar čavoro dijem gođi thaj sar čavoro razmisliiva. Al kana bariljem, čhudijem kova so si čhavorikano.

¹² Golese so, akana dikha sar ano ogledalo thaj sar maškari magla, al tegani ka dikha muj mujesa. Akana pindžarav zala, al tegani ka pindžarav sa, sar so i man o Dol potpuno pindžarol.

¹³ Gija, akana ačhen kala trin: o pačajipe, i nada thaj o manglipe. Al embaro maškar lende si o manglipe.

14

E darura taro prorokujipe thaj vačaripe ane čhiba

¹ Iskreno roden o manglipe! But manden e duxovna darura! A posebno but manden o daro taro prorokujpe.

² Kova savo vaćarol avere čhibasa, ni vaćarol e manušenje, nego e Devlese. Golese kaj khoni našti te haljarol so vaćarol. Vov vaćarol e tajne palo Duxo.

³ Al kova savo prorokujil, vaćarol e manušenje te izgradil len, te zuravol len thaj te utešil.

⁴ Kova savo vaćarol avere čhibasa, duxovno izgradil samo korkore pes, al kova savo prorokuil, duxovno izgradil i khandiri.

⁵ Me mangav savore te vaćaren avere čhibencar, al pobut mangav te prorokujin. Golese kaj po korisno si kova savo prorokujil, nego kova savo vaćarol avere čhibencar, sem te gova khoni tumačisada te bi duxovno izgradila pe sa i khandiri.

⁶ Phralalen thaj phejalen, te aviljem tumende vaćarindoj avere čhibencar, sar ka avav tumende ano korist te ni andem tumende lafura taro otkrivenje, džanglipe, proroštvo il sikajipe?

⁷ Gija i e instrumentura ćeren tonura, sar i flauta il i harfa. Te ni ćerde jasna tonura, sar o manuš ka pindžarol i melodija savi bašalol i flauta il i harfa?

⁸ Golese kaj, te šundilo e trubako glaso nejasno, ko ka avol spremno bašo maripe?

⁹ Gija si gova i tumencar. Te vaćarden lafura save khoni ni haljarol, sar ka džanol pe so vaćaren? Golese kaj ka vaćaren ani balval.

¹⁰ Ko sveto isi but različita čhiba thaj ni jekh naj bizo značenje.

¹¹ Al te ni haljardem i čhib kolesi savo vaćarol, tegani gova manuš si mande abandžija thaj me sem abandžija kolese so vaćarol.

¹² Gija si gova i tumencar. A sar so but manden e duxovno darura, dičhen te aven po but pherde gasave darurencar save izgradin i khandiri.

¹³ Golese kova savo vaćarol avere čhibencar, nek molil pe te šaj te tumačil gova so vaćarol.

¹⁴ Golese kaj, te molisaljem avere čhibencar, molil pe mingro duxo, al mingri gođi gova ni haljarol.

¹⁵ So, gija, šaj te ćerav? Ka moli man mingre duxosa, al ka moli man i mingre gođasa. Ka zahvaliv e duxosa, al ka zahvaliv i e gođasa.

¹⁶ Golese kaj, te slavisadan e Devle samo ćire duxosa, sar khoni savo ni haljarol šaj phenol "Amin" ke ćiri zahvala te ni haljarol so vaćare?

¹⁷ Gija tu šaj šukar zahvali ani molitva, al kova savo šunol ni barol duxovno.

¹⁸ Hvala e Devlese so vaćarav avere čhibencar pobut nego savore tumen.

¹⁹ Al ani khandiri mangav te vaćarav pošukar pandž razumna lafura te bi sikavava i averen, nego te vaćarav deš milje (10 000) lafura avere čhibasa, save khoni ni ka haljarol.

²⁰ Phralalen thaj phejalen! Ma den gođi sar čhavore. Mesto gova, ano bilačhip e aven nevina sar cikne čhavore, al ani gođi aven sar zrela manuša.

²¹ Ano Zakon si pisimo:

“Avere čhibencar thaj e abandžijskone
vuštencar
ka vačarav kale narodose,
al ni tegani khoni ni ka šunol man,”

phenol o Gospod.

²² Gija, o daro e čhibengo naj znako kolende save pačan, nego kolende save ni pačan. Al proroštvo naj kolende save ni pačan, nego kolende save pačan.

²³ Te čidija pe sa i khandiri ko jekh than thaj savore vačarde avere čhibencar, a avile gothe kola save ni haljaren il save ni pačan, ni li ka vačaren kaj dilaljen?

²⁴ Al te savore prorokuisade thaj te avilo khoni savo ni pačal ano Dol il kova savo ni haljarol, vov ka dičhol piro greh baše sa so šunol thaj sa so šunol ka sudil le.

²⁵ Gija, o garajipe lese ileso ka ikljol ko svetlo. Tegani ka perol mujesa dži i phuv thaj ka klanjil pe e Devlese vačarindoj: “Čače si o Dol tumencar!”

Redo ani khandiri

²⁶ So gija, trubul te čeren, phralalen thaj phejalen? Kana čiden tumen, nekas isi đili, nekas isi sikajipe, nekas isi otkrivenje, neko vačarol avere čhibencar thaj neko tumačil len. Al sa kava trubul te avol savorende ki duxovno izgradnja.

²⁷ Te neko vačarol avere čhibencar, nek vačaren po duj džene, pa embut trin, jekh po jekh, thaj neko nek tumačil so vačarde.

²⁸ Al te naj khoni ko šaj tumačil, ma te vačarol pe ani khandiri, al nek vačarol korkoro pese thaj e Devlese.

²⁹ A e prorokura duj il trin nek vačaren, a avera nek rasudin so vačarde.

³⁰ Al te nekase averese savo gothe bešol, ka avol otkrivenje, kova so vačarola angleder, nek ačhavol te vačarol.

³¹ Golese kaj savore šaj prorokujin, jekh po jekh, savore te sikljon thaj savore te aven ohrabrimo.

³² E duxura e prorokurende pokorin pe e prorokurende,

³³ golese kaj o Dol naj Dol bizo redo, nego Dol taro mir.

Gija si ane sa e khandira e Devlese manušende.

³⁴ E džuvlja te ma vačaren ki služba ani khandiri golese kaj lende naj dopustimo te vačaren. Mesto gova, trubun te pokorin pe, sar so vačarol i o Zakon.

³⁵ Te manden khanči te sikljon, nek pučen čhere pumare romen. Golese kaj ni priličil e džuvljaće te vačarol ki služba ani khandiri.

³⁶ Tumendar li iklilo o Lafi e Devleso? Il tumende samo reslo?

³⁷ Te khoni smatril pe kaj si proroko il isi le duxovno daro, nek džanol kaj gova so me pisiv si e Gospodeso zapovest.

³⁸ Al te khoni kava ni prihvatisada, ni vov korkoro ni ka avol prihvatimo.

³⁹ Golese, phralalen thaj phejalen mingralen, manden but te prorokujin thaj ma branin te vačaren avere čhibencar.

⁴⁰ Al sa nek avol pristojno thaj uredno.

15

E Hristeso uštipe tare mule

¹ Phralalen thaj phejalen, dav tumen gođi po Lačo Lafi savo propovedisadem tumende thaj savo primisaden thaj ane savo ačhen ano pačajipe.

² Kale Lače Lafesa sen spasime, te ičarden tumen pe gova so propovedisadem tumende. Te gija ni čeren, džabe pačajen.

³ Golese so, ko angluno than dijem tumen kova so i me primisadem: kaj o Hrist mulo baše amare grehura sar so si pisimo ano Sveto lil,

⁴ kaj sasa prahome thaj kaj uštilo trito đive, sar so si pisimo ano Sveto lil,

⁵ thaj kaj sikadilo e Petrese,* a pale gova i so Dešuduje (12) apostolurende.

⁶ Pale gova, tari jekh drom sikadilo e phralende thaj e phejende, save sesa pobut tare pandžšel (500) džene. Pobut lendar vadži ađive si džuvde, al nesave već mule.

⁷ Pale gova, sikadilo e Jakovese, pa tegani sa avere apostolurende.

⁸ A ko krajo sikadilo i mande, sar nekase savo bijandilo angleder nego so trubul.

⁹ Golese kaj me sem emcikno maškare apostolura. Čak naj sem dostojno te akharav man apostol, golese kaj progonisadem i khandiri e Devlesi.

¹⁰ Al me sem kava so sem, pale Devleso milost. Leso milost premal mande ni sasa džabe. Dikhljem te čerav bući pobut savorendar lendar,

* 15,5 Ki grčko čhib pisil: "Kifa."

al gova ni sema me, nego e Devleso milost savi si mancar.

¹¹ Gija, bizo obzir dal me propovedisadem il von, amen vačara isto haberi ane savo tumen pačajen.

¹² Al te propovedisadam taro Hrist kaj uštilo tare mule, sar tegani vačaren nesave tumendar kaj naj uštipe tare mule?

¹³ Te naj uštipe tare mule, gija ni o Hrist ni uštilo.

¹⁴ Al te o Hrist ni uštilo tare mule, tegani džabe si amaro propovedipe thaj džabe si i tumaro pačajipe.

¹⁵ Te e mule ni ušten čače, sar so nesave phenen, tegani i amen sikadiljam sar xoxavne svedokura e Devlese, golese so svedočisadam kaj o Dol vazdija e Hriste tare mule, save vov ni vazdija tare mule.

¹⁶ Golese kaj, te ni uštile e mule, ni o Hrist ni uštilo tare mule.

¹⁷ Al te o Hrist ni uštilo tare mule, džabe si tumaro pačajipe thaj tumen sen vadži ane tumare grehura.

¹⁸ Tegani i kola save mule ano Hrist, hasardile.

¹⁹ Te samo za ko kava džuvdipe uzdaji amen ano Hrist, tegani sam embibaxtale manuša savorendar.

²⁰ Al o Hrist čače uštilo tare mule! Vov si garancija kaj kola save mule, ka ušten.

²¹ Golese kaj, sar o meripe avilo prekalo manuš, gija i o uštipe tare mule avilo prekalo manuš.

²² Golese kaj, sar so ano Adam savore meren, gija i savore save si ano Hrist ka ušten ano

džuvdipe.

²³ Al dži jekh pale piro redo: Angluno o Hrist thaj pale gova kola save si e Hristese, kana vov ka avol.

²⁴ A pale gova ka avol o kraj, kana vov ka predol o Carstvo e Devlese e Dadese thaj ka phadol dži jekh šorutnipe, vlast thaj zor.

²⁵ Golese kaj, o Hrist mora te carujil sa dok o Dol ni čuvol tale pingre sa e dušmanuren lese.

²⁶ A sar empaluno dušmano ka avol uništimo o meripe.

²⁷ Sar so vaćarol o Sveto lil: "Sa pokorisada lese tale pingre." Al kana vaćarol kaj sa pokorisada lese, jasno si kaj sa si pokorimo, sem o Dol, savo pokorisada lese sa.

²⁸ Thaj kana ka avol e Hristese sa pokorimo, tegani i korkoro o Čhavo ka pokoril pe e Devlese savo pokorisada lese sa. Gija, te avol e Devle vlast ane sa.

²⁹ Gijate, so ka ćeren kola save krstin pe umesto e mule? Te e mule uopšte ni ušten ano džuvdipe, sose krstin pe baše lende?

³⁰ Sose i amen svako sato čhuva amen ano opasnost?

³¹ Phralalen thaj phejalen, xav man sovli ane tumende, save sen mo baripe ano Hrist o Isus, amaro Gospod, kaj dži jekh đive sem ano opasnost te merav.

³² Te dikhljam manušikane, savo korist isi man so borisaljem e divljone zveronencar ano Efes? Te e mule ni uštile, tegani

"ajde te xa thaj te pija,
golese kaj theara ka mera!"

³³ Ma xoxadon: "Bilačo amalipe rumil šukar adetura."

³⁴ Rasvestin tumen sar so trubul thaj ma grešin vadži! Golese kaj nesave tumendar ni pindžaren e Devle. Gova tumende vačarav te ladžarav tumen.

Amaro uštipe tare mule

³⁵ Al khoni tumendar šaj pučol: "Sar ušten e mule? Savo telo ka avol len kana ka ušten?"

³⁶ Bigođako! Kova so tu seji, ni ka uštol ano džuvdipe angleder so ni merol.

³⁷ Thaj gova so seji, ni seji sar o telo savo ka barol, nego samo seme, bilo zrno taro điv il nesavo aver seme.

³⁸ Al o Dol baše svako seme dol telo savo mandol thaj gija svako seme isi le posebno oblik.

³⁹ Naj dži jekh telo isto. Nego, aver si telo manuškano, aver si telo životinjsko, aver telo čirikljano thaj aver telo e mačhengo.

⁴⁰ Isi nebeska thaj phuvaće telura, al aver si sjaj e nebeskone telurengo thaj aver si sjaj e telurengo ki phuv.

⁴¹ Aver si o sjaj e khameso, aver o sjaj e čhoneso thaj aver o sjaj e čerenjengo, a svako čereni razlikuil pe pale piro sjaj.

⁴² Gija si i e mulencar kana ka ušten ano džuvdipe. O telo so sejil pe, properol, al uštol sar gova so ni properol.

⁴³ O telo sejil pe ani ladž, al uštol ani slava, sejil pe ano slabost, al uštol ani zor.

⁴⁴ Sejil pe prirodno telo, al uštol duxovno telo. Te isi prirodno telo, tegani isi i duxovno telo.

⁴⁵ Sar so si pisimo ano Sveto lil: "Angluno manuš, o Adam, postanisada džuvdo manuš," thaj o Hrist, o poslednjo Adam, postanisada duxo savo dol džuvdipe.

⁴⁶ Naj angleder o telo duxovno, nego telesno thaj pale gova o duxovno.

⁴⁷ Angluno manuš si tari phuv thaj vov si phuvalo. Dujto manuš si taro nebo.

⁴⁸ Savo si o phuvalo manuš, gasave si i sa e phuvale manuša. Thaj savo si nebesko manuš, gasave si i sa e nebeska manuša.

⁴⁹ Thaj sar inđara o oblik e phuvale manušeso, gija ka inđara i o oblik e nebeskone manušeso.

⁵⁰ Al kava vačarav tumenđe, phralalen thaj phejalen, kaj o telo thaj o rat našti nasledin o Carstvo e Devleso, ni kova so properol našti nasledil kova so ni properol.

⁵¹ Šunen, ka phenav tumenđe o garajipe: ni ka mera savore, al savore ka menji amen,

⁵² tari jekh drom, ano jekh treptaj e jakhako, kana ka šundol i paluni truba. Golese kaj, tegani kana ka šundol i truba, e mule ka ušten ano džuvdipe thaj nikad ni ka properen thaj amen ka ava menjime.

⁵³ Golese kaj, kava telo so properol mora te uravol pe ano telo so ni properol thaj kava mulikano mora te uravol pe ano bimulikano.

⁵⁴ Al kana kava so properol ka uravol pe ane kova so ni properol thaj kava mulikano ka uravol pe ano bimulikano, tegani ka pherdol kova so si pisimo ano Sveto lil:

“I pobeda xalja o meripe!”

⁵⁵ “Tu o meripe, kaj si čiri pobeda?
Tu o meripe, kaj si či zor savasa dukhave?”

⁵⁶ O meripe lol pi zor taro greh, a o greh lol piri zor savi avol taro Zakon.

⁵⁷ Al hvala e Devlese savo dol amen pobeda prekalo amaro Gospod o Isus Hrist!

⁵⁸ Golese, phralalen thaj phejalen mingre manglalen, aven zurale thaj ustrajna! Uvek te den tumendar sa ane buća e Gospodese, golese so džanen kaj tumari bući ano Gospod naj džabe.

16

Dobrovoljno prilog e khandirende ano Jerusolim

¹ Bašo čidipe o dobrovoljno prilog e Devlese manušenje, sar so vačardem e khandirende ani Galatija, čeren i tumen gija.

² Svako nedelja nek dži jekh tumendar ačhavol ko krajo khanči tare kova so zaradisada, te ma čidol pe o dobrovoljno prilog tegani kana ka avav me.

³ Al kana ka avav, ka bičhalav kolen save tumen ka birin, mingre preporukencar, te inđaren ano Jerusolim tumaro dobrovoljno prilog.

⁴ Al te trubuja te džav i me, von ka džan mancar.

E Pavlese planura

⁵ Ke tumende ka avav kana ka nakhav maškar i Makedonija, golese kaj samo ka nakhav gothar.

⁶ Šaj ka ačhav tumende il čak ka nakhavav o jevend tumencar, te bi tumen pomožina man bašo drom odori kaj ka mangav te džav.

⁷ Golese kaj ni mangav kava drom te dikhav tumen samo ano načipe, golese kaj nadv man, te dija o Dol, te ačhav tumende nesavo vreme.

⁸ Ano Efes ka ačhav dži ki Pedesetnica,

⁹ golese kaj putajle mande bare vudara te čerav odori lači bući. Al isi man but dušmanura.

¹⁰ A kana ka avol o Timotej, dičhen te bešol tumende bizi dar, golese kaj vov čerol e Devlesi bući sar so i me.

¹¹ Gija khoni te ni marol muj lesa, nego te pomožin bašo drom thaj te avol ano mir ke mande, golese kaj ađučarav le e phralencar.

¹² Bašo phral o Apolos, but molisadem le te avol e phralencar ke tumende, al vov nisar ni manglja akana te avol. Al vov ka avol aver drom, kana ka avol le pobut vreme.

E Pavlese palune pozdravura

¹³ Aven džungade! Ačhen zurale ano pačajipe! Ičaren tumen muršikane thaj aven zurale!

¹⁴ Sa so čeren, čeren ano manglipe.

¹⁵ Tumen džanen kaj e Stefanese čherutne si anglune pačavne tari Ahaja thaj predije pe ano služipe e Devlese manuše. Golese, phralalen thaj phejalen, moliv tumen

¹⁶ te aven i tumen pokorna gasave manuše thaj dži jekhesse savo trudil pe thaj služil lencar.

¹⁷ Radujiv man kaj avilo o Stefane, o Fortunat thaj o Ahaik, golese kaj von pherde gova čučipe kana tumen ni sena akate.

¹⁸ Gija umirisade mingro thaj tumaro duxo. Golese, gasave manušen pošujin.

¹⁹ Pozdravin tumen e khandira andari Cikni Azija. But pozdravin tumen ano Gospod o Akila thaj i Priskila thaj i khandiri so si ane lengo čher.

²⁰ Pozdravin tumen sa e phrala thaj e pheja. Pozdravin jekh avere svetone čumidimasa.

²¹ Me, o Pavle, pisiv kala pozdravura mingre vastesa.

²² Te khoni ni mandol e Gospode, nek avol harami! Marana ta!*

²³ Milost e Gospodeso e Isuseso e Hristeso nek avol tumencar.

²⁴ Mingro manglipe nek avol tumencar savorencar ano Hrist o Isus. Amin.

* **16,22** Akava značil: "Ava Gospode amareja".

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d